



Le coucou koël enroué

Author: Mala Kumar

Illustrator: 211 Studio

Translator: Sak Untala

Level 2



Par une belle journée du mois de juin, Miss Meera est occupée.

Elle a demandé aux enfants de jouer tout seuls. Stella et Parvez s'amuse à dessiner sur le tableau noir.



COUCCCR... OUUUUU COUCCCR... OUUUUU !

— C'est un coucou koël ? demande Parvez.

— Oui, répond Stella. Mais on dirait qu'il a mal à la gorge. Je n'ai jamais vu un coucou koël avec un mal de gorge. Viens, allons voir à quoi il ressemble !



Stella et Parvez se précipitent vers les arbres.

— Ce trou est trop large, s'écrie Stella. Je n'arriverai jamais à le franchir !

Parvez la prend par la main et ils bondissent par-dessus ensemble.



— Coucouuu, coucouuu ! crie Stella.

— Ccc... cccou... ouuu, murmure Parvez.

Ils regardent partout autour d'eux, mais ne parviennent pas à voir l'oiseau qui a mal à la gorge.



Bientôt, tous leurs camarades de classe les rejoignent et se mettent à chercher l'oiseau enrôlé avec eux.

COUUUU COUUU !

Tout le monde veut voir le coucou koël qui a mal à la gorge.



- Il est là ! s'exclame Bhanu.
- Non, ici, indique Zeba.
- Il y en a un sur la branche, là-bas, indique Uma.
- Parvez, regarde ! Là, sur cet arbre ! hurle Karan.
- Oh, mais comment fait-on pour savoir lequel d'entre-eux est celui qui a mal à la gorge ? interroge Zeba.



DING DING DIIIIING !

— À table ! crie Bhanu.



Parvez entend son estomac gargouiller.

— Mais quel est ce bruit ? plaisante Stella.

Ils se ruent à l'intérieur et ouvrent leurs boîtes à déjeuner.

— Ouais, des idlis ! s'écrie Stella, ravie.

— Ccc... papaa... qu... aits ! bredouille Parvez, en mâchonnant un pain paratha.

DING DING DING DING DIIIIING !

La pause déjeuner est terminée.

Parvez ramasse son sac et court vers sa mamie, Amina Dadi, qui l'attend près de la grille.

— Dis donc, Parvez, tu n'as pas mis ton appareil auditif ! Tu sais pourtant qu'il t'aide à entendre mieux, explique-t-elle.

Elle prend l'appareil que Parvez a rangé dans la poche de sa chemise et le fixe sur son oreille.



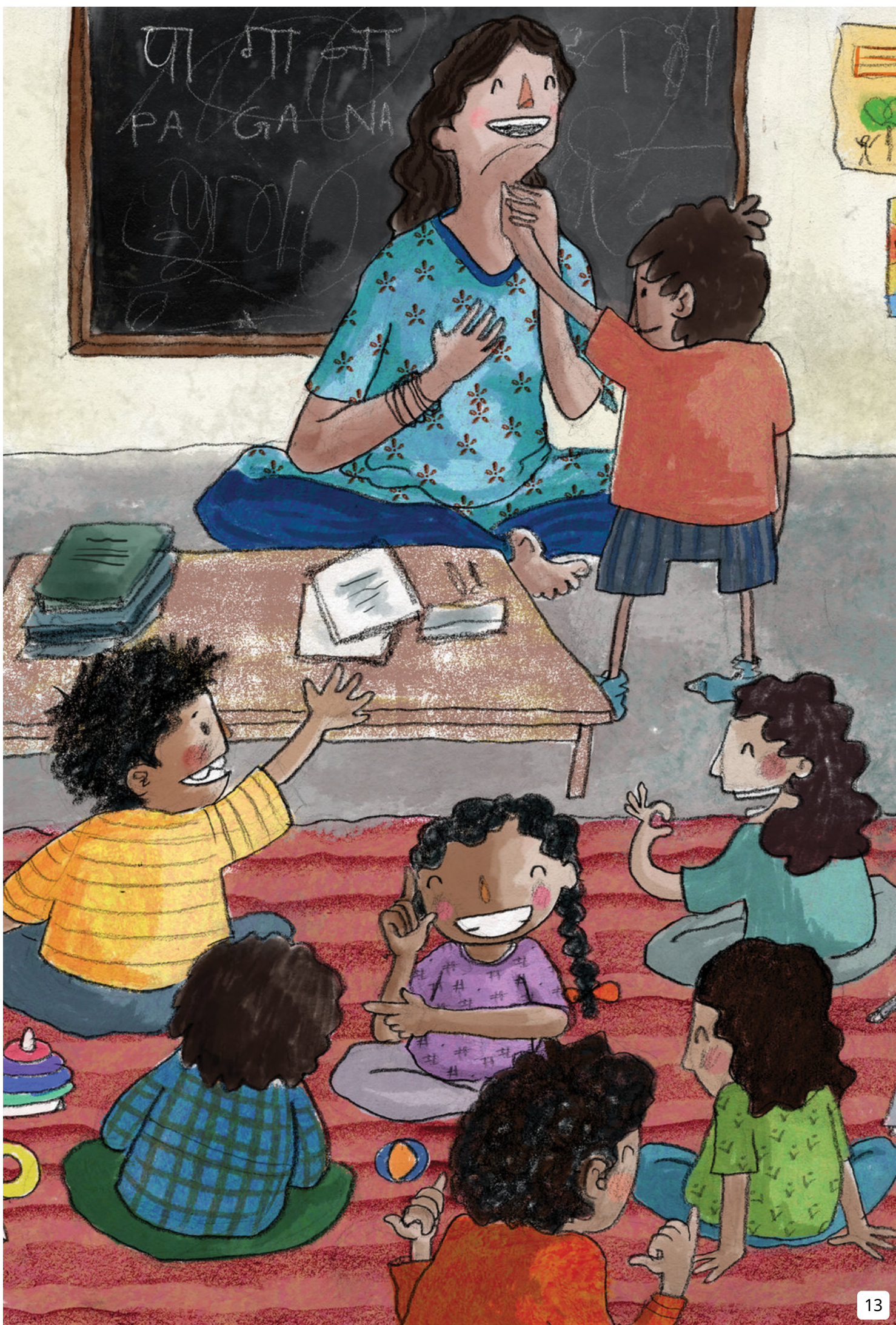


- Jjje ne l'aiiime pppas, marmonne Parvez.
- Et moi, je n'aime pas mes lunettes, lance Dadi, mais je les porte quand même.

Parvez entend alors un coucou koël chanter d'une voix faible.

- Crrroucouuu ! l'imite Parvez en riant.

Parvez parle à Dadi du coucou koël enroué tandis qu'ils se rendent à l'École des sourds et malentendants de Sukarna.





Ce soir-là, Parvez croise Stella près de chez lui.
— Sstella, j'ai enttt... enduuu... le cccou... couuuu
koëëël ! dit-il en détachant chaque mot.

Stella agite ses mains dans les airs. Cela signifie qu'elle applaudit. Parvez lui a appris beaucoup de mots en langue des signes, qu'il a lui-même appris grâce à Miss Sheela, à l'école de Sukarna.



— Jjje ccroois... qqque son maaal de ggorge est pppa... ssé, explique-t-il.

Miss Sheela dit que sa voix va s'améliorer aussi. Il faut juste être patient.

— On joue à la balle au chasseur ? propose Parvez en prenant ses jambes à son cou.

C'est l'heure de la récré, maintenant !



CERTAINES OREILLES SONT DIFFÉRENTES

- Lorsque Parvez était âgé d'à peine cinq mois, ses parents s'aperçurent qu'il ne réagissait pas du tout à certains bruits. Ils l'emmenèrent chez le médecin qui leur indiqua que Parvez souffrait peut-être d'une perte d'audition. Le médecin leur expliqua comment aider Parvez à apprendre plein de choses exactement comme les autres enfants.

- Lorsque vous entendez bien, vous apprenez à parler facilement. La plupart des personnes malentendantes ne parlent pas très bien car elles n'entendent pas très bien ce qu'on leur dit.



- Les personnes qui souffrent d'une perte auditive totale n'entendent rien du tout. Parvez souffre d'une perte auditive partielle. Il a donc besoin d'un professeur spécialisé, tel que Miss Sheela, pour l'aider à apprendre la langue des signes, la lecture sur les lèvres, ainsi que d'autres façons de communiquer.

- Certains enfants portent des lunettes pour voir mieux. Parvez porte un appareil auditif pour entendre mieux. Il doit en prendre soin.

- Parvez comprend mieux les gens lorsque ceux-ci lui parlent lentement et se placent en face de lui pour lui parler. Parvez n'entend pas bien, mais il voit très bien, ressent, sent, comprend, apprend vite, et joue très bien à la balle au chasseur !



Story Attribution:

This story: Le coucou koël enroué is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Koel with the Sore Throat](#)', by [Mala Kumar](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Children looking at a Koel on a tree](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children looking at one Koel on a tree](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children watching some Koels on a tree](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Children jumping over obstacles](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Children screaming](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children playing in a park with the ball](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Children playing in a park on the jungle gym](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Birds watching the children play in a garden](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children eating food out of their tiffin boxes](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Woman showing a hearing aid to the boy](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <https://www.storyweaver.org.in/terms-and-conditions>



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 12: [Woman putting a hearing aid on the boy](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Children in a classroom with teacher](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Boy and girl talking in sign language to eachother](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Boy running from a girl playfully](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Children playing with a ball in a park for fun](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Boy and teacher talking in sign language with eachother](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Boy running after ball to kick it](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <https://www.storyweaver.org.in/terms-and-conditions>



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le coucou koël enroué (French)

C'est la mousson, et il y a un coucou koël quelque part dans l'école. Mais celui-ci semble avoir mal à la gorge. Parvez et Stella n'ont jamais vu ni entendu d'oiseau enroué, ils décident donc de partir à sa recherche.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!